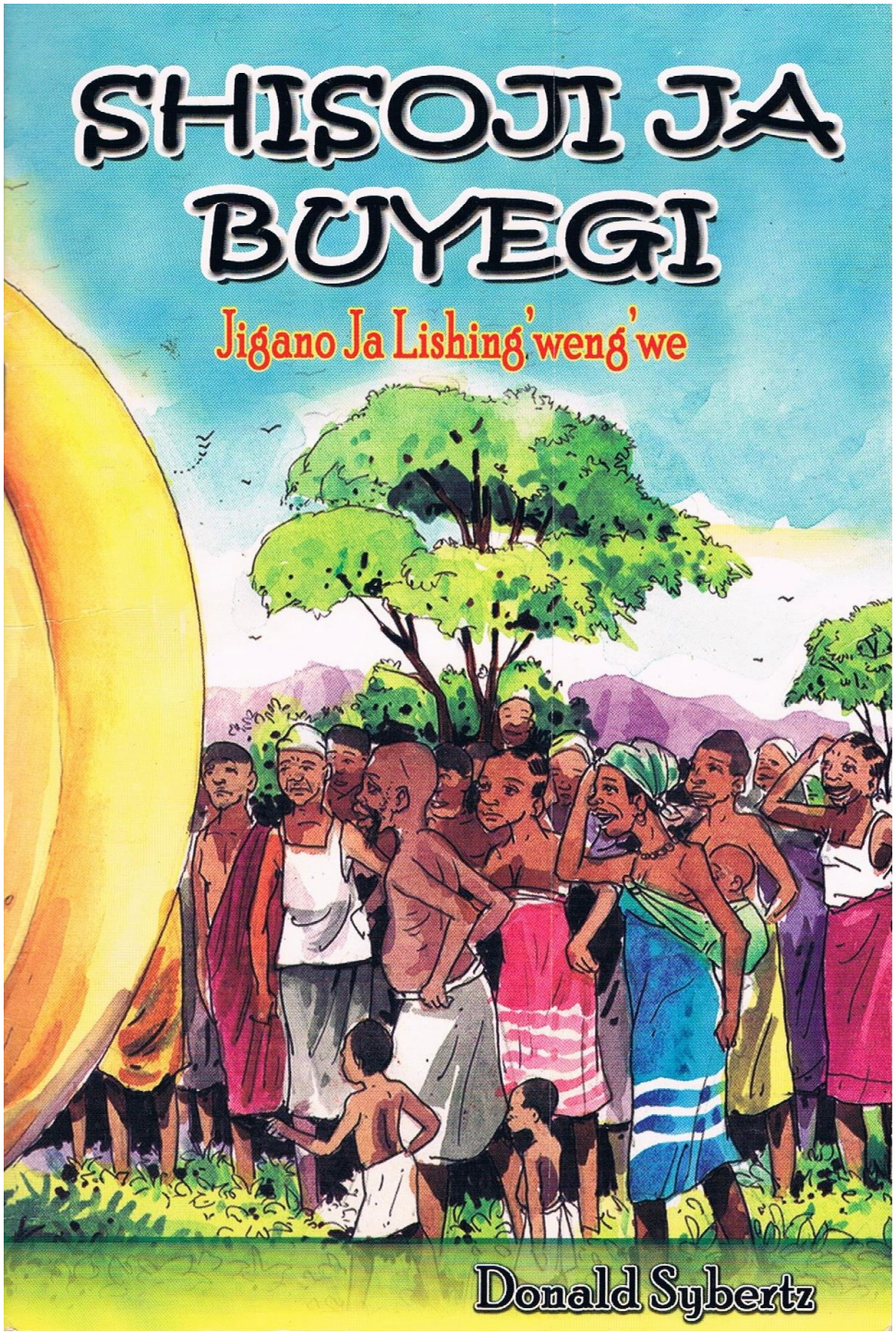
SHISOJI JA BUYEGI

Jigano Ja Lishing'weng'we



Donald Sybertz

Shisoji ja Buyegi

Jigano ja Lishing'weng'we

Donald Sybertz

Mathews Bookstore & Stationers
P.O.Box 42067
Dar es Salaam.

© Donald Sybertz, 2006
Michoro na: Khalid Yusuf
Mpangilio wa kurasa na: Albert M.Mwaipyana

ISBN 9987 602 41 X

Mihayo ya Ng'wandijo

Jigano*(Myths)* ijo jilitolekeja namba ya banhu ku mihayo iyo itashilaga ngani bupanga wa welelo na welelo. Buli ng'wene alina namba ya kulama pye shiku na shiku. Jigano jeniji *"Shing'weng'we na Masala Kulangwa"* jilitulanga higulya ya kucha na kuhimbuka. Lishing'werng'we uyo akatumilaga kushika lelo, hu lufu. Ing'humbi ya ng'wa Shing'weng'we, jili jigemelo ja shigila. Abo bafunyiwa bapanga kwinga umu nghumbi ya ng'wa Shing'weng'we bali shigemeng'hejo sha bazunya abali ba ng'wa Kristo, abalajuchiwa kufumila mu shigila, ahikanza ilo alizaga UYesu ng'wikujo lyakwe, ukunyagaja ung'wanishi wa ng'halikijo.

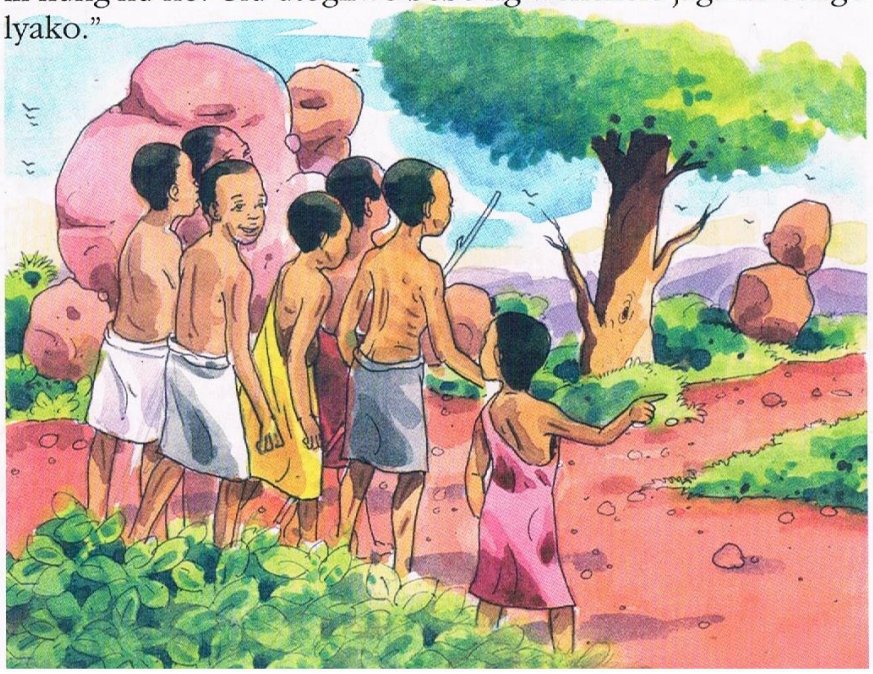
U Yesu akatinda lufu ha nsalaba aliyo ulufu lutali ukuyagajiwa. Ung'wanishi wise ulufu kushika haha aliho akutumamanga imilimo yakwe. 1 Kor 15:26
"Ung'wanishi wa ng'halikijo uyo alashikijiwa hu lufu." 1 Kor 15:51 52 & 1 Kor 156:57 .
Ihaha nalitogwa kubafunija bulumbi abalungalungi ba jigasho ja bakengeji ba Ndoleleji abalilondela: George Edward, John Mahona, Justina Deus, Peter Lugandu, Sospeter Mbiyung'he, Regina Nkanda na nseseledodi Donald Sybertz.
Aha nghalikijo nafunya bulumbi kuli nseseledodi Joseph Healey kihamo na John Mbonde. Abo bikalaga bakunizwanjaga buli lushiku. Nguno ukuni zwanja kwabo kwa ninhaga nguzu ja kudula kwandika ijitabu jeniji. Nulu tuhaye giki, *Nalung'wa naba.*

Donald Sybertz
Dar es Salaam, Tanzania
5 Oktoba, 2006

IPANDE LYA KWANDYA

Kalewalaliho namhala, wali na bana mpungati, bagosha bike. Umubagosha benabo mpungati, umo wabo walaga, wali na songo. Sabo wiganika mhayo gwa kubatoja, ubitana ha kikome (ha luganga) ubawila, "Bana bane, muje kujukwaba, mupandike sabo ja kutolela," nabo buzunya. Huna lulu, ubawila hangi giki, "Umulugendo mushimize mpaka kushika ha nzila maka. Ulu ng'washika ho mukusanga nzila ibili, ya mashi na ya mine. Aliyo mubitile iya ya mashi, muleke iya ya mine."

Huna lulu buja. Bahayushika ha nzila maka ijahayiwagwa nu sabo, uwa songo ubawila giki, "Bakulu bane, tubitilagi nzila ya mashi, umo baba watulagilijaga." Bakuluye bulema buhaya, "Bise yaya, tutubitilaga ya mashi, ilina busoso na hangi ili nung'hu no. Ulu utogilwe bebe ng'wenekele jaga ni' songo lyako."



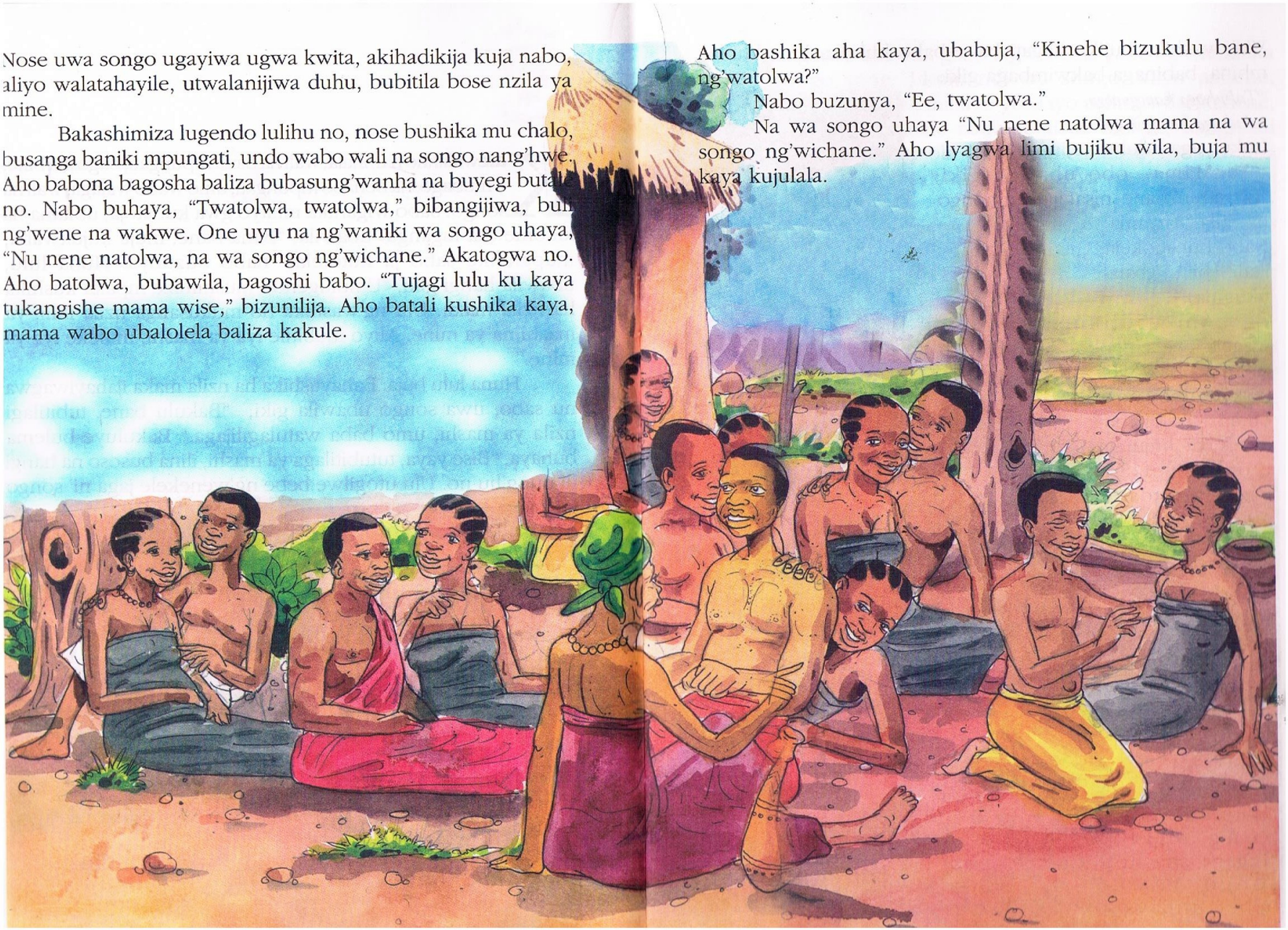
Nose uwa songo ugayiwa ugwa kwita, akihadikija kuja nabo, aliyo walatahayile, utwalanijiwa duhu, bubitila bose nzila ya mine.

Bakashimiza lugendo lulihu no, nose bushika mu chalo, busanga baniki mpungati, undo wabo wali na songo nang'hwe. Aho babona bagosha baliza bubasung'wanha na buyegi buta no. Nabo buhaya, "Twatolwa, twatolwa," bibangijiwa, bu ng'wene na wakwe. One uyu na ng'waniki wa songo uhaya, "Nu nene natolwa, na wa songo ng'wichane." Akatogwa no. Aho batolwa, bubawila, bagoshi babo. "Tujagi lulu ku kaya tukangishe mama wise," bizunilija. Aho batali kushika kaya, mama wabo ubalolela baliza kakule.

Aho bashika aha kaya, ubabuja, "Kinehe bizukulu bane, ng'watolwa?"

Nabo buzunya, "Ee, twatolwa."

Na wa songo uhaya "Nu nene natolwa mama na wa songo ng'wichane." Aho lyagwa limi bujiku wila, buja mu kaya kujulala.



ku mbina yabo, aho bashika ha lubuga, bandya kwimba yimbo lyabo;

"Tukulyaga kanogunogu,
Tukulyaga kanogunogu."

(Tukulyaga nduhu kujinogela)

Huna lulu wa songo unkinda uyo wali hihi nang'hwe. Nose bakamisha pye. Nabo bubona wa miso gabo myatila ya bake babo. Aho wela, nzuna wabo ubabuja, "Kinahe lulu iki ng'waluniwilaga giki nene ndi nembi? Ng'waniduka songo yane ng'wabona umo bakitilaga abakima bise? Mutali mulilema?"

Nabo bunshokeja giki, "Yaya twazunyaga, walutuwilaga ya ng'hana. Bise tukahuba, tukaleka nzila ya ng'hana ya mashi. Nguno yene tulina makoye."

Nzuna wabo ubabuja, "Hama twite kinehe? Tuchobe masala ki gakubapela abakima benaba, tushoke kaya mhola?"

Bakuluye mhayo gwa kunshokeja nzuna wabo bugayiwa. Ubawila giki, "Nakubona nene nzila ya kutushosha kaya."

Bakuluye bumuja giki, "Nzila ki?" Nang'hwe ubashokeja, ubawila, "Tupunzagi ituli lya kulala. Lyene likutushosha kaya tushike mhola."

Bakuluye buzunya, "Ee bugatu, watungilija, tupunzagi ng'hana." Huna buja ng'wipolu, bukandya kupunza, bukapunza shiku ibili bumala. Biwila ya kuja kaya.

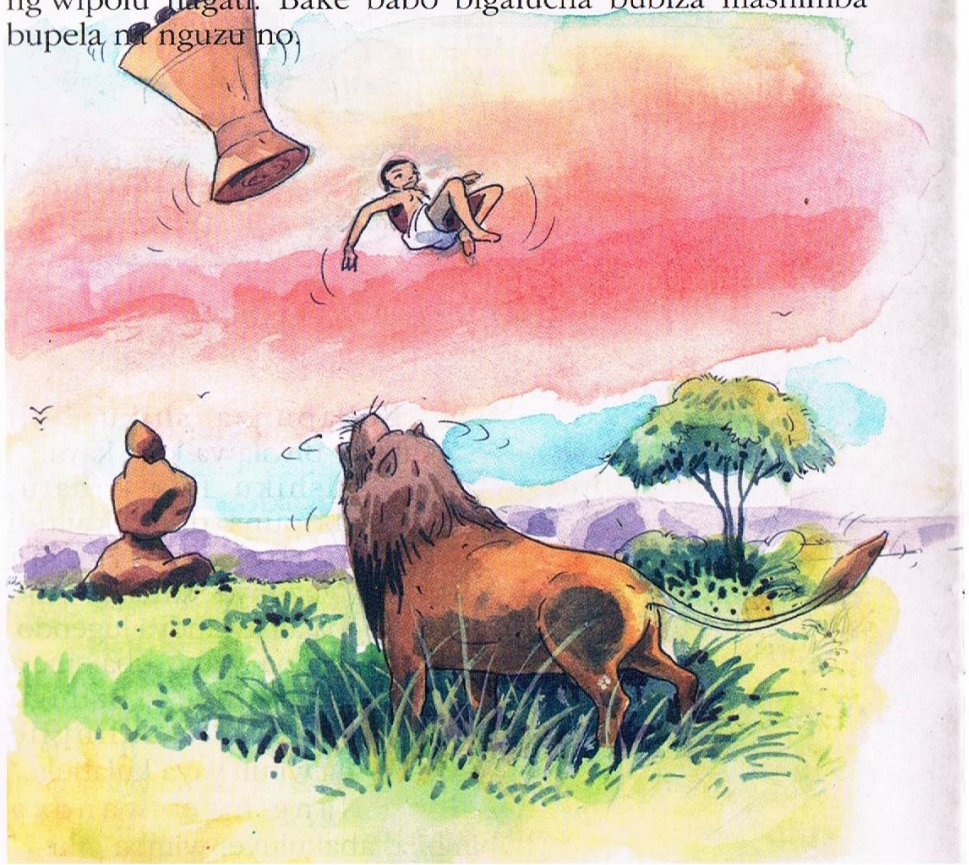
Lushiku lwa kadatu, bakipuna dilu ukwituli lyabo, buligema lyuzunya ukulala. Aho batali kwandya lugendo, nzuna wabo ubalemeja abakuluye, "Badugu bane, ulu tulingile ng'wituli yaya kulabula."

Nang'hwe wandya kubimbila, abakuluye, wimba giki:

"Bana bagosha twashila twashila,
Shingilima yashila,
Dundu dundu selema,
Huruma unitwale kaya,
Twashila bakulu bane namuwilaga ng'waniduka songo yane,
Shingilima yashila bana bagosha twashila,
Shingilima yashila."

Aho alimba, ituli lyandya kulala ng'wigulya. Akabiza dereva nu'wei, akongeja kwimba mpaka lyushika ng'wigulya no. Umamaye wa bakima, akalinha higulya ya lugulu, aho walilolela lituli lililala, ubawila, "Bizukulu bane jajanyama jajanyama!"

Aho bigwa abizukulu, buzwala jilatu bandya kupela balibakubija bagoshi babo. Bagoshi nabo bukolobela bushika ng'wipolu hagati. Bake babo bigalucha bubiza mashimba bupela ni nguzu no.



Nose bulipandika ilituli, bandya kulilomba buling'wene wakwe, "Ninhage one, ninhage one." Ntale wabo ulabula, ugwa uliwa ni'like lyakwe. Pye na bangi bulabula bumalwa kuliwa. Usaga wei bung'wene uwa songo alipeja ilituli. Nose ubulung'hanya kaya, umu chalo jakwe, usanga badimi wika ubawila, "Ulu alamusange nkima alinibuja mutizunagila uko nazengile." Ikanza litabitile ushika nkima ng'wenuyo aho bali badimi.

Wigaluchaga wabizaga munhu. Ubabuja, "Bababa ng'wamonaga ngosha aling'wituli likulalaga? Uko azengile hali?"

Abadimi bakaduma ukudimila mahane ayo bakawilwa. Biwila giki, "Nkima uyu wawiza cheniki, tuleke, kunagila buli? Ulu wikale wankolwa tukuntola bise."

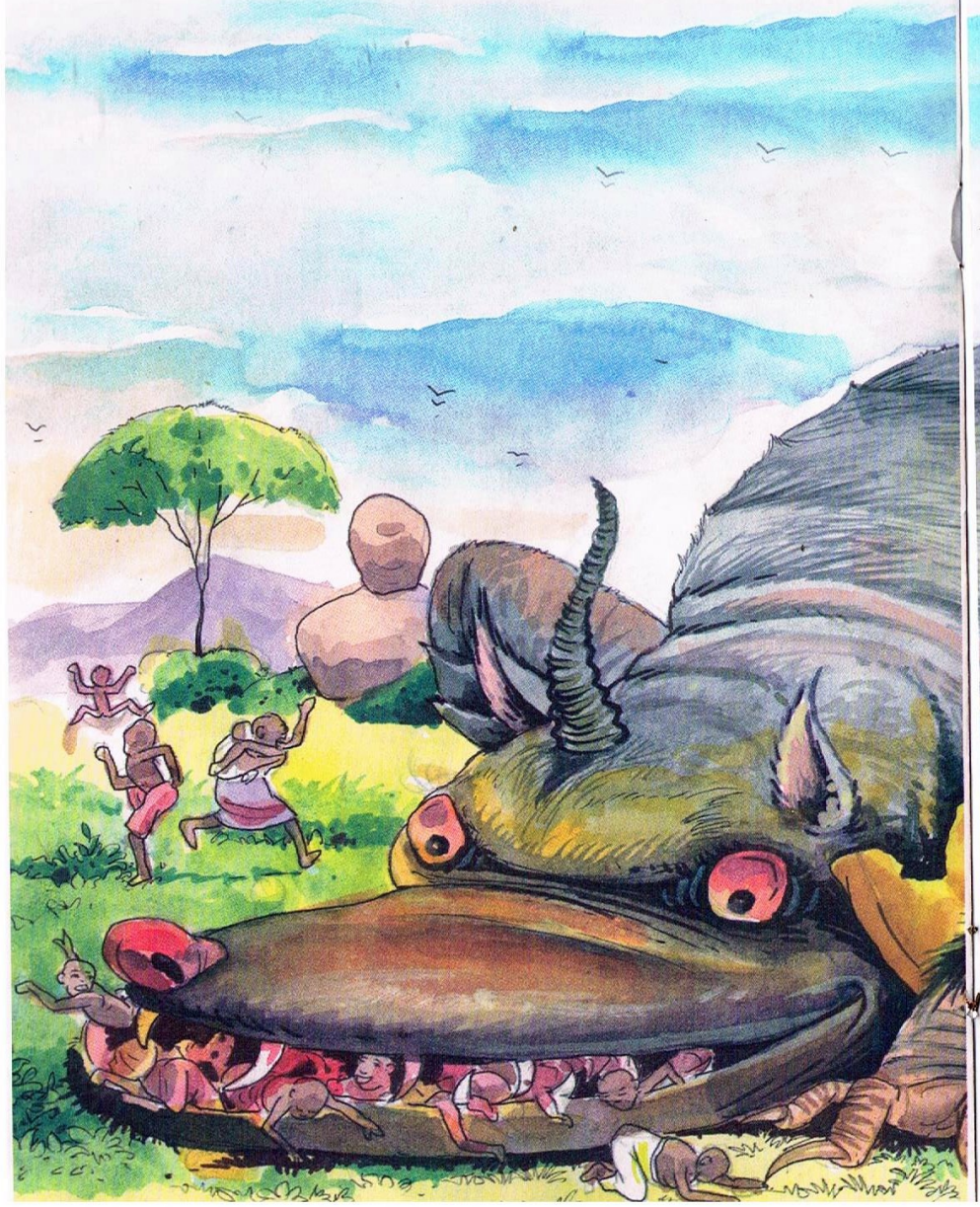
Huna lulu bunagila, nang'hwe ukuba ajile hang'wabo o ngoshi. Aho washika ukasanga ba ha kaya bahanagwa na ng'wana wabo wa songo iyo yabilongelile bakuluye umu lugendo giki, bamalilwe kuliwa na mashinu agali make gabo. Na giki wapilaga ng'wei iyene duhu. Na hangi akongeja kubawila giki, "Liliho like lyane nihaha lilinikubija linilye. Ulu lilize mulisumbile, kwike mutizuliwila giki naliho. Mulitule mu maji." Aho lyashika, babyaji bita kitumo bahanilagwa, bulyanukula bulitula mu maji. Aho wila ubujiku, ulomba nunguja. Winhwa mva. Akiduma ukwilya. Ikanemela bukali, yufuma ikugigilaga yuja mu kaya. Ntondo yaho, winhwa ng'holo, wilya. Lwa kadatu, winhwa nzagamba ya ng'ombe wilya wiguta ubimbelwa. Ulala tulo nhale no. Huna lulu, ngoshi wa songo ubuka ukajitunga pye inzwigi, inumba yupemva moto. Nkima ng'wenuyo upya, ujigila mumo. Gubiza mabu duhu.

IPANDE LYA KABILI

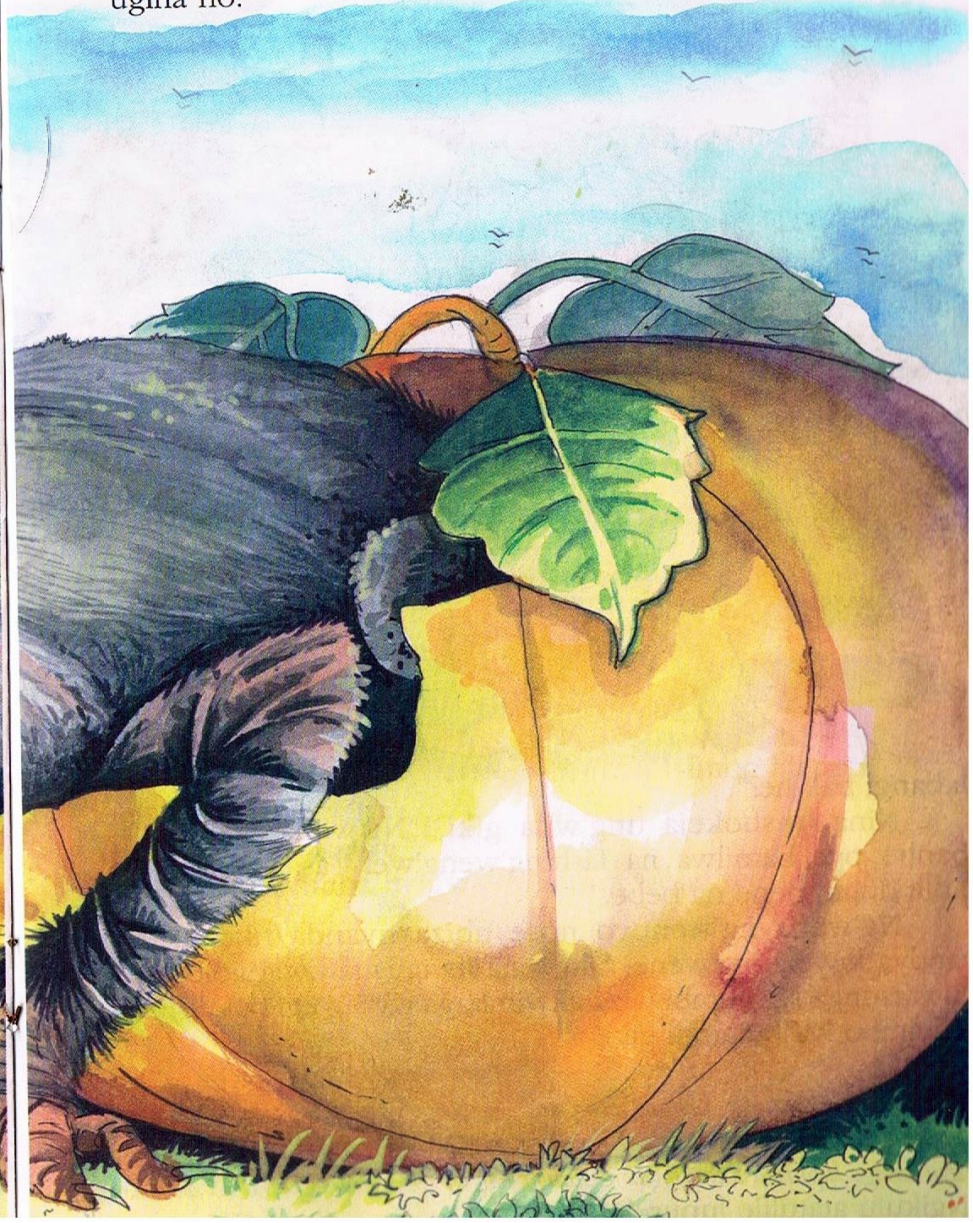
Yahayutula mbula lyuzwa iyoba aho wachila unkima uyo. Sha lushiku lumo baniki ba mu chalo jenijo buja kujuyoba ikubi, bulibona iyoba lyazwile biwila, "Lyazwile liyoba aho lyachila lishinu." Nalyo lyubashokeja lyuhaya, "Lyazwile liyoba aho lyachila lishinu." Baniki benabo bakakumya no ukuligwa iliyoba lya magaka liliyomba.

Bakapela wangu kuja kaya kujubawila babyaji babo, "Baba, lyazwile liyoba aho lyachila lishinu, nilyo likuyombaga." Babyaji nabo bakaja kujulola aho lyazwila iliyoba, busanga ng'hana, nilyo lyadetile ng'wana na bene lyukabayombya. Nose bulija ng'wano. Ba mu chalo biza balina shilanga mbika na mbika, ng'wano gukokala pa. Busanga liyoba likuyombaga, buliwila, "Ubebe lelo tukukutemagula."

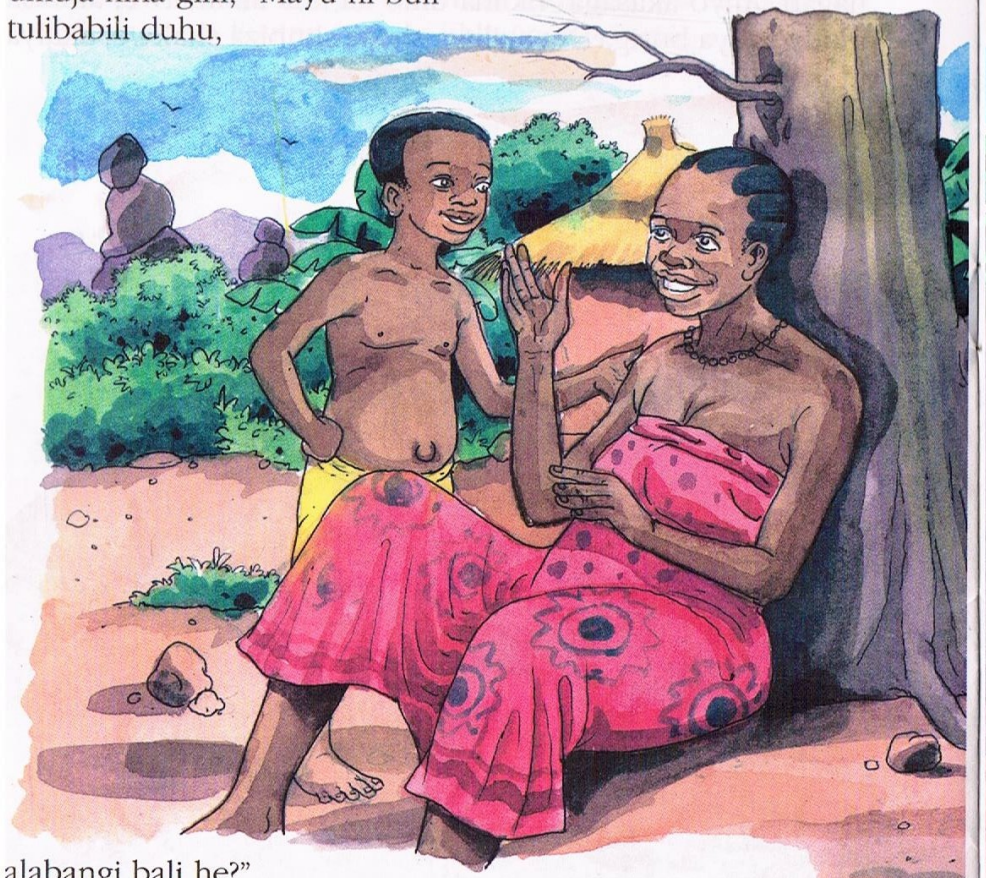
Nalyo lyubashokeja, “Ubebe lelo tukukutemangula.” Ng’hana bandya kulitemagula. Buliduma, bahayimanila lyafuma mo mugati yi yoba lishinu litale no, lya makanji, lya kujinjimaja. Na lishinu lyenilo likitanagwa *Lishing’weng’we.*



Nalyo lyandya kubamilagula banhu pye kihamo na mitugo jabo. Aho lyamala kubamila lyukolobela ng’wipolu hagati. Aliyo akasaga nkima umo ali nda atamililwe, akibisa mu lyela lya busiga. Na shiliwa shose shubiza shakwe, akalya ugina no.



wahoga wifunguia ng'wana nyanda, ung'wilika Masala Kulangwa. Masala kulangwa aho wandya kupandika masala umuja nina giki, "Mayu ni buli tulibabili duhu,



alabangi bali he?"

Nina unshokeja ung'wila giki, "Ng'wana wane abanhu pye bamilwa na Lishing'weng'we! Tasaga bise babili duhu, nene na bebe."

Ng'wana ng'wenuyo nose ubiza nyanda nkezu, wandya kuyela ing'wene. Ulu waja kwigusha kwitogolo, ulu wasunga Ng'humbi wiza akwimbaga na buyegi butale no lyimbo lya butambi giki;

"Mayu mayu namulaga Ushing'weng'we,
Wamalile banhu Ushing'weng'we,
Mayu tulaga lupundu namulagau Ushing'weng'we"
(Ngikulu atatulile lupundu.).

Unina unshokeja ung'wila giki, "Ng'wana wane yeniyo Ng'humbi duhu Baba, ati Shing'weng'we. Yenhage twiyoche. Lukangala lwa kabili ukabulaga Dundo, wiza akwimbaga hang lyimbo lyakwe lya butambi:

"Mayu mayu namulaga
Ushing'weng'we,
Wamalile banhu Ushing'wng'we,
Mayu tulaga lupundu namulagau
Ushing'weng'we."
(Ngikulu atatulile lupundu).

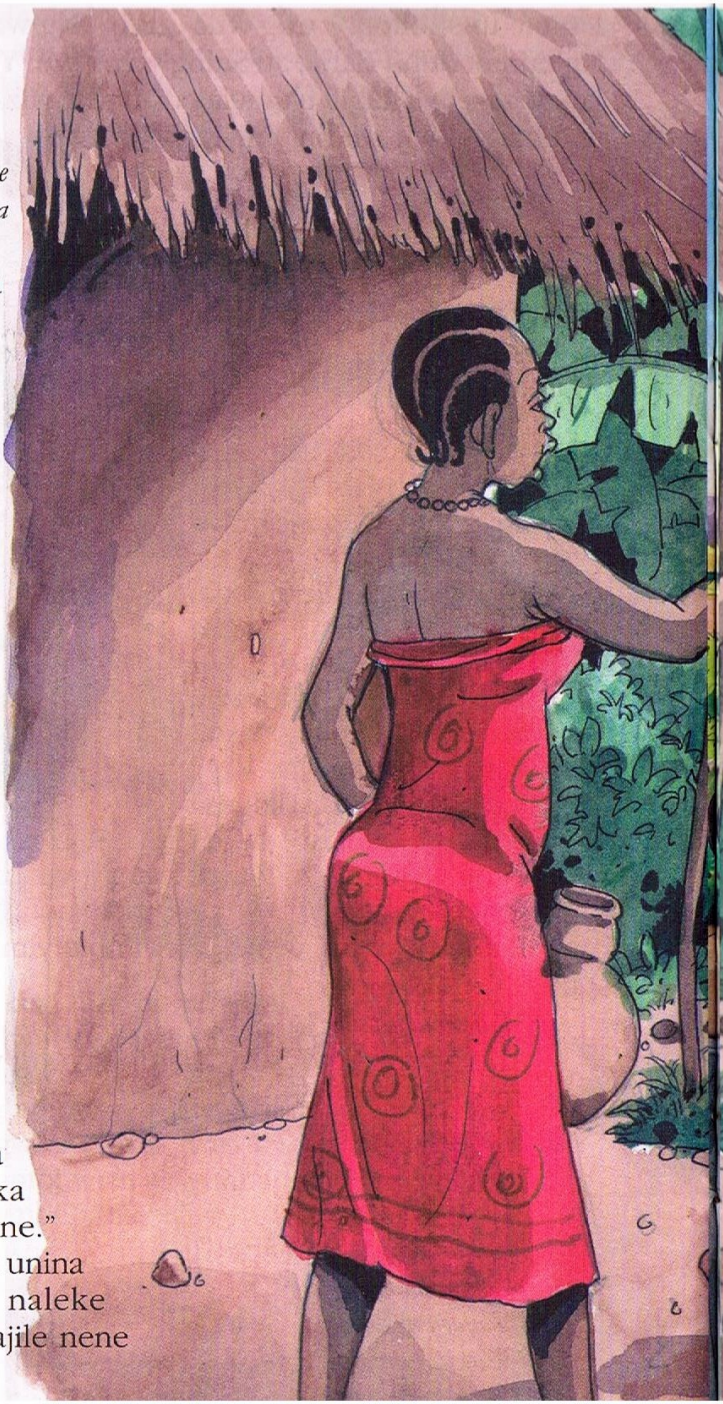
Ung'wila giki, "Ng'wana wane iyeniyo ili noni nhale duhu, ibagage tulye tupandike n'ikubi." Nyanda wamanaga wita chene shiku jose. Nose ukula ubiza nyanda wa shaluko.

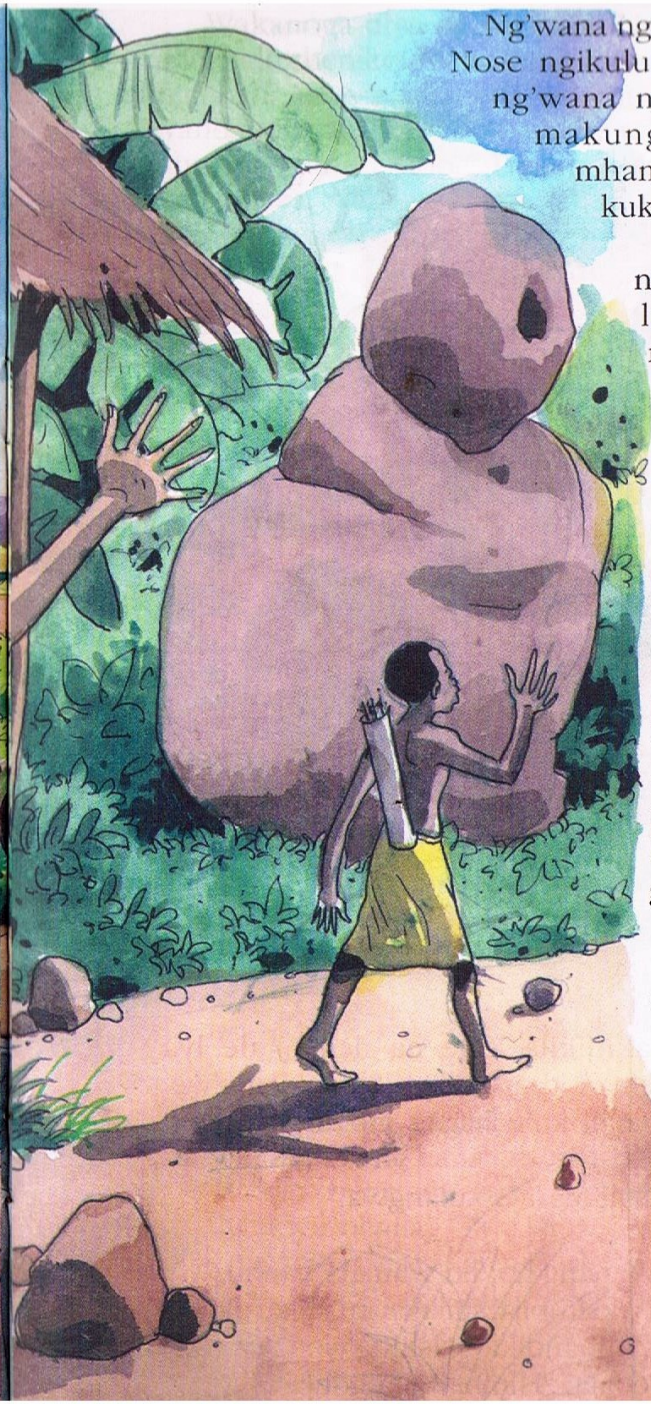
Lushiku lumo uhoya nu nina ung'wila giki, "Mayu nalihaya kwinga ha kaya naje ng'wipolu nakagese masonga ga kulwila na Shing'weng'we." Unina nang'hwe uzunya. Huna lulu ubucha lugendo lwa kuja ng'wipolu, aho wasegendela aha kaya unina wandya kwimba lyimbo lili giki;

"Nalikomanga iwe,
Nalikomanga iwe."
Aho wimba wigwa Ushing'weng'we ali ng'wipolu ubuja,
"Lyakwitila maki?"
"Lya kushela busiga."
"Wakulya na nani?"
"Wakulya na ng'wana wane."
"Wajaga mahe?"
"Wajaga ng'wipolu."
"Wakitaga maki?"
"Wakagasaga masonga."

"Gakunasila nani?"
"Gakukulasila bebe."
"Nakenya maki?"
"Wamila banhu."
"Nekange ageme akukibona sha soleji wa ng'wi."

Nyanda wahayumala ukugesa masonga unyamuka kaya, wiza ung'wila unina, "Mayu namalaga ukugesa masonga, ihaha nalilomba unizunilije naje nankobe Ushing'weng'we namulage." Aho wigwa mihayo yeniyo ngikulu uzonga nakwitula itama, uhaya, "Ng'wana wane ukulidula kinehe lishinu lya magaka cheniko? Umili gwalyo nduma no nu ntwe gwalyo gwa makanji, niwaleka kuja ng'wana wane." Nyanda unshokeja unina ung'wila, "Mayu naleke kuja buli, ulu natajile nene nani ungi akuja?"





Ng'wana ngosha akachilaga hibala. Nose ngikulu uzunya, "Nahene uli ng'wana ngosha, jaga ukatinde makungu. Nakukwinha na mhamba ja mulugendo na kukufupa lubango."

Nyanda uhaya, "Mayu, nu nene nakukulekela lumeng'ho, nakutula mabele masunga ha nyango ulu gulala umane giki nachile ulu gatalalile numho nali mhola."

Huna lulu ngikulu ung'winha mhamba ng'wana wakwe, umfupa lubango na mabele ku jikuba na ku ngongo uhaya, "Ushimize mhola na ushoke mhola. Shimizaga butumba na bugili, pandaga nswa guyombe."

Masala Kulangwa akabucha shilanga shakwe na mhamba ja lugendo uja na lubango lwa ng'wa nina kujunkoba Shing'weng'we. Akankoba shiku itanc aliyo atamonile, aha lushiku lwa katandatu akang'witana Shing'weng'we na shilaka shitale no,

"Shing'weng'we eee!
Shing'weng'we eee!!."

Shing'weng'we akidikila kule na ilaka itale lya nkindo. Isi nayo ikatingina kiti nyahinga, Shing'weng'we uhaya, "Nali kunuuuu, nali kule hagati yipolu, uli nani ubebe uyo ulinitana?"

Nyanda uhaya, "Nali Masala kulangwa."

"Ukunitanilaga ki?"

"Nalikwitana tulwe nang'ho, iki wamala banhu."

Masala Kulangwa akakubija shilaka kushika uko shafumilaga. Nose, ulipandika Lishing'weng'we, ulibona wa miso. udedebala. "Himba nakuliduia?"

Wakanoga ulya ng'hali. Aho Lishing'weng'we lyamona nyanda ali cheniko lyundalahija lyumuja, "Bebe mbilikimo ulinga hali? Na wizaga kwita ki kunu."

Nyanda uhaya, "Nalikukoba bebe tulwe nang'ho iki wamala banhu na mitugo jabo." Henaho Shing'weng'we ubuja na bukali uhaya, "Nzugu aha nakumalije, nu' bebe nakukwita kubiza shiliwa sha noni."

Masala Kulangwa unshokeja ung'wila, "Naliho unene itaga umo ulitila."

Shing'weng'we uhaya, "Chene, nahene tubejage lulu nhala ja kulwila." Bakabeja nhala buli ng'wene mpungati. Biwila kupemba Ng'homango. Nyanda upemba ng'hana julaluka zazaza. Nu Shing'weng'we wita chene, aho bamala buli ng'wene ulinha ha lutala lwakwe biwila, "Twandyage ni' haha, wangu tubone nani akulebiwa nguzu." Haho na haho wandya bulugu butale kushika nose busaja lutala lumo buli ng'wene na ng'homango yimo yimo.

Shing'weng'we lyuponeja ng'homango

yalyo ya gwisho. Masala Kulangwa wiyiliga. Ludima lwa nyanda lwa ng'halikijo lupuna, wiponeja ng'homango yakwe undebela ha kinego, yukalija po! Shing'weng'we ugwa hasi gingili! Masala Kulangwa wikuna ng'wiga kupela kushika ho, ung'wila giki, "Lelo nkoyi wacha." Nang'hwe ushosha wa kukumya (kumyaga usaje ntondo ukukumya hangi) Yee! Bebe nyanda wane uli ngosha wa mbasa, waniheba buli. Aliyo kaka kamhayo, "Ulu ulandye kunibaga unibagile ku ngongo, ulu unibagile ku ng'humbi ukushimala pye shose ishilimo mu ng'humbi yane."

Huna lulu nyanda akongeja kunchimagula masonga kushika nose Shing'weng'we ucha kunu akung'olaga. Aho wacha uShing'weng'we, Masala Kulangwa usopola lushu lwakwe wandya kumaga ng'hana. Wandija kumagila kungongo. Bufuma pye banhu na mitugo jabo mu ng'humbi ya ng'wa Ushingweng'we.

Banhu bakabiza na buyegi butale no no no na kujinjimala. Buyibuja lelo lushiku ki ulu! Himba jiloti himba ki? Nyanda ubawila, "Ka! Biya jiti jiloti yaya, gwa ng'hana."

Nose wa songo uyo akafumila mu nda ya ng'wa

Shing'weng'we ubawila banhu giki, "Bing'we muli bahala gete (muli di kiti ntumba gwa bugolo) mukuhayaga jiloti aliyo jiti jiloti mutubonaga mininga na maguha ga Lishing'weng'we aliyo kuzunya yaya."

Bandya kwikindikakindika na kunumbilija Masala Kulangwa. Buhaya, "Ng'wenuyo wabiza nkomoji wise na ntemi wise wa si jose, ni alamage (asaje lino limo akadakunilwe na kudakunilwa").

Masala Kulangwa ubawila, "Lelo lushiku lwa buyegi ku banhu bose tujagi lulu tukankumukije nu' ngikulu ng'hulu jawiza ijilongaga." Masala Kulangwa uja akwimbaga lyimbo lya butambi:

"Mayu, mayu, namulaga shing'weng'we
Mayu, mayu, namulaga shing'weng'we,
Ka wamalile banhu Shing'weng'we
Ka wamalile banhu Shing'weng'we,
Mayu tulaga lupundu
Mayu tulaga lupundu,
Namulaga Shing'weng'we."

Ngikulu ubalolela banhu kakule balimba ni lakalya higulya. Ukumya na kwibuja kinahe! Ukapela na kupela kujulola mabele ha nyango, usanga gatalalile. Wiwila, "Ng'wana

wane atali mpanga buli atachile. Ulila na kulila na buyegi butale no."

Umpelela kunsung'wana kunu akutulaga lupundu iki lufu lwa shikijiagwa. Akenducha kunguno ya buyegi kushika nose uding'wa na banhu. Abafumilaga mu nda ya ng'wa Shing'weng'we bakankumilija Masala Kulangwa wa lyimbo kulwa butambi wakwe:

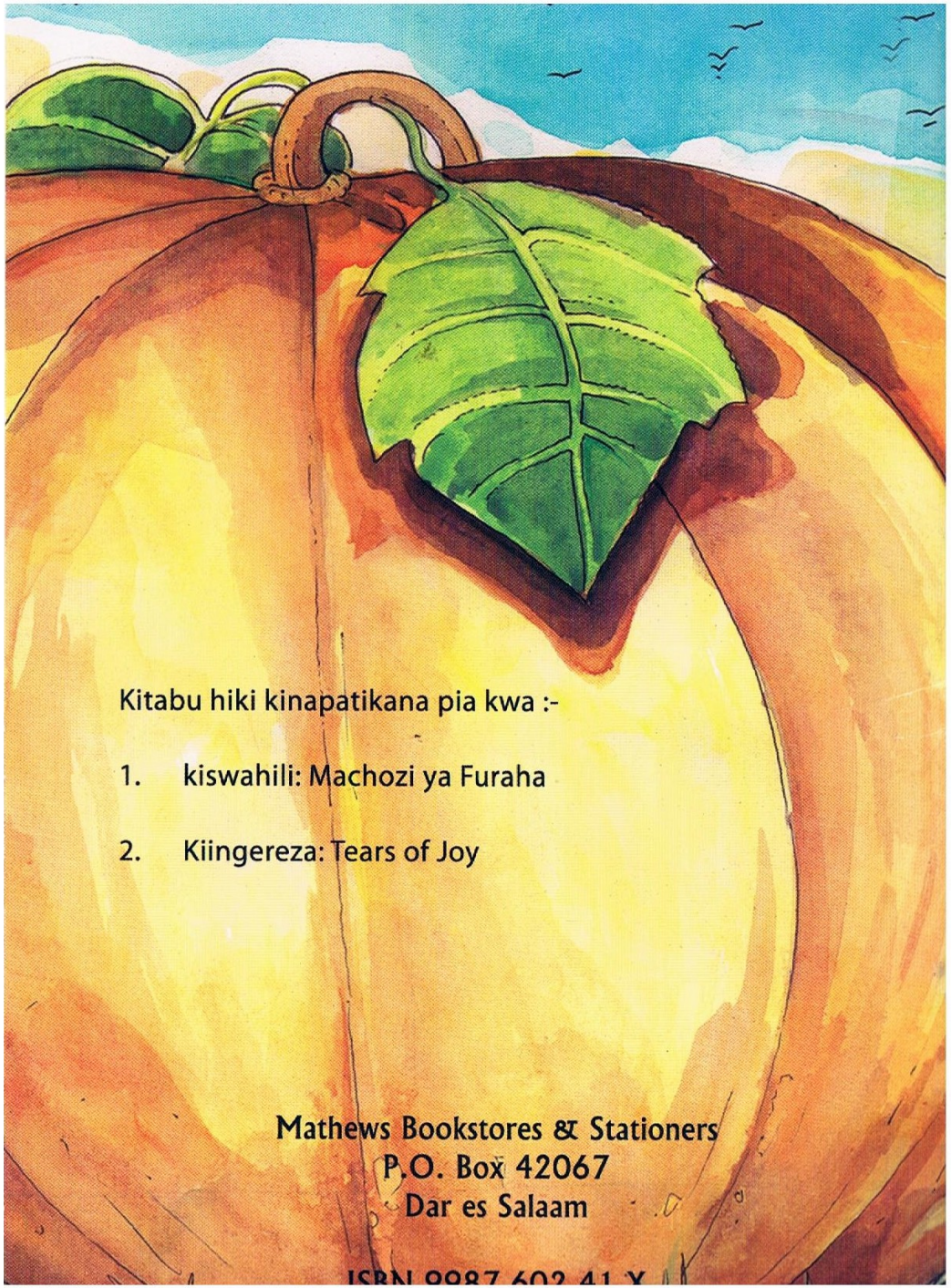
"Mayu mayu ng'wana wako wahegije ukumulaga Shing'weng'we
Mayu mayu ng'wana wako wahegije ukumulaga Shing'weng'we."
Ng'wana wako wadulaga kutufunya mhola mu nda ya Lishing'weng'we,
Ng'hana wabyala Shimba ikulumaga
Ng'wenuyu ali ntemi wise Masala Kulangwa nialamage."

Nyanda Masala Kulangwa bakantula abize ntemi wa mahanga gose nu nina akabiza ngole wa mahanga gose (kaya iyo itina ngikulu iti kaya ya ng'hana.)

Masala Kulangwa akimba lyimbo lingi lyakwe lya butambi giki:

"Nalyimbe lya butambi,
Ngaka nzila ng'wana wane,
Mayu mayu namulaga Shing'weng'we,
Baba wacha na buta wakwe,
Nilikunza lyakwe lilo,
Nubusungu wakwe bubo,
Mayu mayu namulaga Shing'weng'we,
Baba wacha na buta wakwe."

xxxxxxxxxxx



Kitabu hiki kinapatikana pia kwa :-

1. kiswahili: Machozi ya Furaha

2. Kiingereza: Tears of Joy

Mathews Bookstores & Stationers
P.O. Box 42067
Dar es Salaam

ISBN 9987 602 41 X